

## Direcció, administració, publicitat i vendes:

Octubre Centre de Cultura Contemporània.  
Carrer de Sant Ferran, 12. 46001 València.  
Telèfon: 963 535 100. Fax: 963 155 165.

**Redacció de Barcelona:** Rambla de Catalunya, 121,  
1-2, esc. esquerra. 08008-Barcelona.  
Telèfon: 932 384 262. Fax: 932 384 263.

**Redacció de Palma:** Carrer de l'Almudaina, 8 entresòl-  
dreta. 07001-Palma.  
Telèfon i Fax: 971 720 763.

## Web:

http://www.eltemps.cat

**Correu electrònic:** eltemps@eltemps.net

**Subscripcions:** 902 131 025.

subscripcions@eltemps.net

**Edita:** Edicions del País Valencià, SA.

**Editor:** Eliseu Climent.

**Director:** Enric Rimbau.

**Director de continguts:** Àlex Milian.

**Coordinadora:** Sumpsi Palau

**Redacció de València:** Núria Cadenes, Víctor Maceda,  
Violeta Tena i Rosa Serrano (*documentació*).

**Redacció de Barcelona:** Gemma Aguilera, Lluís  
Bonada, Xevi Camprubi.

**Redacció de Palma:** Miquel Payeras.

**Producció:** Jordi Badia (*correcció lingüística*), Ana  
Vanesa Prieto (*maquetació i gràfics*).

**Rúbriques:** Francesc-Marc Álvaro, Sebastià Alzamora,  
Oriol Amat, Joan-Anton Benach, Xavier Bru de Sala,  
Toni Canyis, Muriel Casals, Agustí Colomines, Salvador  
Cot, Martí Domínguez, Fabià Estapé, Jaume Fàbrega,  
Llibert Ferri, Josep Gifreu, Àlex Gorina, Manuel S.  
Jardi, Alfons Llorenç, Glòria Marcos, Ricard Mas,  
Andreu Mas-Colell, Joan F. Mira, Joan Nebot, Roger  
Palà, Marta Pessarrodona, Josep Ramoneda, Jordi Riba,  
Ferran Sàez Mateu, Josep Maria Terricabras, Ramon  
Tremosa, Vicenç Villatoro, Xavier Vinader.

**Corresponsals:** Pau Bori (*Belgrad*), Natàlia Boronat  
(*Moscú*), Erena Calvo (*Rabat*), Joan Canela  
(*Johannesburg*), Jordi Carreras (*Nova York*), Macià  
Claramunt (*Castelló*), Míriam Díez (*Roma*), Joan Lluís  
Ferrer (*Eivissa*), Carla Fibla (*Amman*), Ricard González  
(*Washington*), Joan Antoni Guerrero (*Andorra*), Pere  
Habet (*Catalunya Nord*), Victòria Jiménez (*Londres*),  
Juli Martí (*París*), Iris Mir (*Pequin*), Federico Rivas  
(*Buenos Aires*), Anna Sàez (*Lleida*), A. V. Santamaria  
(*Alacant*), Gemma C. Serra (*Berlín*).

**Col·laboradors:** Albert Aguilera, Laura de Andrés,  
Violeta Camarasa, Alexandre Carbó, Roser Carol, Borja  
Català, Antoni Castel, Alfons Cervera, Eliseu T. Climent,  
Joan Colomer, Joan Corbera, Oriol Cortacans, Martí  
Crespo, Miquel Àngel Diaz, Daniel Díez Esculies, Júlia  
Esbert, Enric Faura, Laia Fernández, Carles Gàmez,  
David Garrido, Roser Gasol, Salva Giménez, Dani  
Gómez (*País Basc*), Andreu Gomila, Gani Jakupi, Josep  
Enric Llebot, Roger Mateos, Rossanna Melià, Joan M.  
Oleaque, Pelai Pagès, Óscar Palau, Cèsar Palazuelos,  
Juli Peretó, Carles Pont, Cristina Simon, Lluç Soler, Eva  
Tarragona, Jordi Tejel, Àlvar Valls, Sergi Vicente.

**Assessor editorial:** Salvador Cot.

**Traductors:** Carme Geronès, Mercè Ardiaca, Blanca  
Juan, Sara Roca, Beatriu Vallès.

**Col·laboradors gràfics:** ACN, Agència Efe, Tina  
Bagué, Joan Celià, Fer, Rafa Gil, José Luis Iniesta,  
Vicente A. Jiménez, Salvador Llosà, Glòria Matamala,  
Toni Payà, Jordi Play, Prats i Camps.

**Disseny:** Vanesa Prieto.

**Disseny de la capçalera:** Enric Satué.

**Disseny de la portada:** Toni Payà.

**Publicitat i promoció:** Salva Martínez (València).

Tel.: 963 535 100. Gemma Garrido (Barcelona). Tel.:  
932 384 262.

**Subscripcions:** Susanna Alacreu

**Administració:** Pilar Martí i Quica Sena.

**Fotomecànica i impressió:** Guada Impressors S.L.

*Aldaia (Horta).*

**Dipòsit legal:** V-853-1984.

Cap part d'aquesta publicació no pot ser reproduïda per cap mitjà: mecànic, fotoquímico, electroòptic, magnètic, de fotocòpia, ni de cap altra mena, sense permís de l'editor.

# Bous i democràcia

La setmana passada el Parlament de Catalunya aprovava la modificació de la legislació de protecció dels animals per prohibir de les corregudes de bous. Segur que aquesta ha estat la mesura d'aquesta cambra amb un rebombori més internacional. Una vintena de mitjans de comunicació d'arreu del món es van acreditar per seguir aquesta sessió parlamentària que passarà a la història. I és que, des de fora, crida l'atenció que el que és vist com una part més d'Espanya prohibeixi el que és interpretat com un dels símbols més tòpics del que s'entén per cultura espanyola.

Naturalment que aquest debat, doncs, té una càrrega simbòlica que no es pot ignorar. És cert que a Catalunya part dels opositors de les matances de bous ho veuen com un símbol de l'Espanya casposa de pandereta. I, segurament, molts dels protaurins –probablement, en percentatges molt superiors als anteriors– vegin la prohibició de les “corridas” com un atac a la cultura –si es pot dir així– espanyola. Però cal aclarir que són precisament els defensors de la “Fiesta Nacional” els qui més càrrega identitària han posat al debat. Perquè, qui hagi seguit els arguments dels impulsors de la ILP que ha fet possible aquest canvi legislatiu, o qui hagi escoltat els partidaris de la prohibició en les seves intervencions al Parlament català, en comissió, haurà pogut veure que el debat era estrictament de valors. Valors ètics, de relació entre els humans i la resta d'éssers vius, de defensa dels drets dels animals, així com arguments científics. Enfront dels protaurins, que han apel·lat a suposats enfrontaments identitàris que només ells han atiat, tradicions de dubtosa vinculació amb la cultura, o perversions semàntiques de la llibertat individual (algú es planteja, en nom de la llibertat individual, torturar fins a la mort un gos enmig d'una plaça?).

En tot cas, però, el debat de la ILP que ha aconseguit la prohibició de les corregudes de braus a Catalunya té un valor en ell mateix: el democràtic. La nova regulació en defensa dels drets dels animals és producte d'una iniciativa legislativa popular (ILP) que aconsegui el suport de més de cent mil persones (de fet, la iniciativa ha continuat sumant suports constantment). Ha estat debatuda a una cambra de representació democràtica, com ho és el Parlament de Catalunya. Després d'un debat profund, els representants han votat lliurement el que han estimat oportú. I en aquesta ocasió, els diputats de les dues formacions majoritàries no s'han hagut de cenyir a la fèrria disciplina parlamentària. De manera que, malgrat el que alguns vulguin fer creure, aquest canvi legislatiu respon a una voluntat expressada per les vies més escrupolosament democràtiques. És també dret a decidir. I ara, seria incompreensible i altament antide-mocràtic que des de fora de Catalunya algú pretengués fer enrere aquesta iniciativa.

## Als nostres lectors



Fa uns quants mesos, el gurú de la indústria genètica Craig Venter anunciava la generació de vida sintètica. El Gènesi en un laboratori. Aquest descobriment, pel qual la Inquisició hauria cremat a tort i a dret, obre les portes a inimaginables camps de la recerca genètica.

Experts en aquest àmbit de recerca ens expliquen quin és l'abast real i l'interès d'aquest descobriment en el camp de l'enginyeria genètica. Entre aquests experts, Àlex Milian entrevista Luís Serrano, director de la Unitat de Recerca en Biologia de Sistemes del Centre de Regulació Genòmica (EMBL-CRG). I publiquem també una entrevista del setmanari *Spiegel* amb

el pare de la criatura, el doctor Frankenstein de la genètica, Craig Venter.

*Enric Rimbau, director*